



Casa Județeană de Pensii Bacău
Nesecret
Nr. AC/43497/20.07.2021

Aprobat,

Simona TABACARU
Director executiv

**INVITATIE DE PARTICIPARE
procedura achizitie directa
pentru atribuirea contractului de
servicii traduceri autorizate**

1. **Autoritate contractanta:** CASA JUDEȚEANĂ DE PENSII BACĂU
2. **Adresa:** mun. Bacău, Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, județ Bacău, cod postal 600269
3. **Telefon:** 0234511366, 0234512279
4. **Fax:** 0234510085
5. **Adresa internet:** www.cjpbacau.ro
6. **Obiect contract:** servicii de traducere autorizata
7. **Cod CPV:** 79530000-8 - Servicii de traducere autorizată
8. **Sursa de finantare:** Bugetul de Asigurari Sociale de Stat, Buget Accidente de Muncă și Boli Profesionale
9. **Durata contractului de achizitie publica:** pana la 31.12.2021, cu posibilitatea prelungirii prin act aditional cu 4 luni
10. **Mijloace de comunicare:** Orice clarificare solicitata de operatorii economici se poate solicita prin fax nr. +40234510085 si e-mail cjp.bacau@gmail.com.
11. **Modalitatea de achizitie:** achizitie directa SICAP - oferta declarata castigatoare va publica anuntul in SICAP
12. **Valoarea estimata a contractului:** 20000 lei + TVA, cu posibilitatea suplimentarii cu maxim 6500 lei fara TVA aferenta perioadei de prelungire cu maxim 4 luni in conditiile legii
13. **Cerinte obligatorii de calificare pentru operatorii economici interesati sa oferteze:**
 - 13.1 **Situatia personala a ofertantului:**
 - Ofertantul va prezenta acte doveditoare din care sa rezulte ca nu se afla in situatiile prevazute la:
 - art. 164 din Legea nr. 98/2016 - **Formular nr. 1**
 - art. 165 din Legea nr. 98/2016 - **Formular nr. 2**
 - art. 167 din Legea nr. 98/2016 - **Formular nr. 3**
 - Certificat fiscal privind indeplinirea obligatiilor de plata a impozitelor si taxelor locale si alte venituri ale bugetului local.
 - Certificat fiscal privind indeplinirea obligatiilor de plata a impozitelor, taxelor si a contributiilor de asigurari sociale la bugetul general consolidat.
 - Dupa caz, documente prin care se demonstreaza ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 166 alin. (2) din Legea 98/2016.
 - 13.2 **Capacitatea de exercitare a activitatii profesionale**
 - Certificat Inregistrare emis de Oficiul de Registru al Comertului, Cod Unic de Inregistrare, Act Constitutiv din care sa reiasa ca are obiect de activitate, respectiv o incadrare corespunzatoare

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



obiectului contractului pentru care depune oferta, toate în copie conform cu originalul. Obiectul contractului trebuie să aibă corespondent în codul CAEN.

- Autorizații/ atestate de traducător, în copie “Conform cu originalul” și dovada vechimii ca traducător autorizat de minim 1 an, pentru toți angajații care vor fi implicați în derularea contractului.

13.3 Capacitate tehnica si profesionala

- Ofertantii isi vor prezenta experienta profesionala in domeniu prin completarea **formularului nr. 5** - Declaratie privind lista principalelor prestari de servicii similare in ultimii 3 ani si **formularul nr. 6** - Experienta similara, a prestarilor de servicii incheiate cu institutii publice.

14. Propunere tehnica - mod de prezentare

Modul de prezentare a propunerii tehnice se va face astfel incat să respecte cerințele prevăzute în caietul de sarcini, care sunt minime și obligatorii. Ofertele care nu respecta prescripțiile caietului de sarcini vor fi descalificate. Documentele privind situația personală a ofertantului, capacitatea de exercitare a activității profesionale și capacitatea tehnică și profesională vor fi opisate și numerotate.

15. Propunerea financiara - mod de prezentare

Completare “**formularul de oferta**” nr. 4 din secțiunea formulare, inclusiv anexa. Oferta are caracter ferm și obligatoriu, cu o perioadă de valabilitate de 30 zile.

Ofertantul va elabora propunerea financiară detaliată, în care se vor indica prețurile în lei fără TVA, conform cerințelor prevăzute în caietul de sarcini.

Prețul din ofertă este considerat ferm exprimat și nu poate fi modificat sau ajustat pe toată perioada de derulare a contractului.

16. Criteriu de atribuire: “pretul cel mai scazut”

Contractul va fi atribuit ofertantului care a prezentat oferta cu propunerea financiară având “pretul cel mai scazut” fără TVA, dintre toate ofertele admisibile (adică: acceptabile - ofertantii îndeplinesc cerințele obligatorii de calificare)

17. Limba de redactare a ofertei: ROMANA

18. Perioada de valabilitate a ofertei: 30 zile

19. Cai de atac: Organism competent “Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor” adresa: str. Stravropoleos, nr. 6, sector3, Bucuresti, cod postal 030084, Romania

20. Modul de prezentare a ofertei:

- Adresa la care se depune oferta: Registratura Casei Judetene de Pensii Bacau, mun. Bacau, Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, jud. Bacau, cod postal 600269
- Data limita de depunere a ofertei: **27.07.2021, ora 14.30**
- Numar de exemplare: 1 ORIGINAL
- Mod de prezentare:

Oferta se va depune la Registratura Casei Judetene de Pensii Bacau, în plic sigilat și stampilat, pe care se va menționa:

„Oferta pentru Servicii traducere autorizata.

A nu se deschide înainte de data de 27.07.2021, ora 15:00.”

Oferta va fi într-un plic sigilat însoțit de scrisoarea de înaintare care va conține datele de identificare a ofertantului. Plicul sigilat va conține în interior 2 plicuri sigilate și stampilate, având înscrisuri cu următoarele mențiuni: plicul 1 - propunere tehnică; plicul 2 - propunere financiară. Plicurile trebuie să fie marcate cu denumirea și adresa ofertantului, pentru a permite returnarea ofertei fără a fi deschisă, în cazul în care oferta respectivă este declarată întârziată.

Se va menționa dacă ofertantul este plătitor de TVA. Nu se admit oferte alternative.

Nu se acceptă oferte ce conțin prețuri condiționate.

Oferta are caracter ferm și obligatoriu din punct de vedere al conținutului, pe toată durata de valabilitate a acesteia.

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau

Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085

cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



CAIET DE SARCINI
Pentru atribuirea contractului de achiziție publică
Servicii de traducere autorizată

1. GENERALITĂȚI

Prezentul caiet de sarcini conține specificații tehnice și constituie ansamblul cerințelor minimale pe baza cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnico- financiară, pentru **Servicii de traducere autorizată**, care urmează a se achiziționa conform Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice. În vederea respectării prevederilor legale, Casa Județeană de Pensii Bacau își propune prezentul Caiet de sarcini care face parte integrantă din documentația pentru elaborarea și prezentarea ofertei și constituie cerințele pe baza cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnico-financiară.

Cerințele impuse prin prezentul caiet de sarcini sunt minime și obligatorii.

Ofertele care nu respectă specificațiile și/ sau care propun prestarea serviciilor de traducere autorizată în condiții tehnice inferioare celor prevăzute în prezentul caiet de sarcini vor fi declarate neconforme.

2. OBIECTUL ACHIZIȚIEI

Îl constituie încheierea unui contract de furnizare a **serviciilor de traducere autorizată**.

3. SURSA DE FINANȚARE

4. Buget Asigurări Sociale de Stat, Buget Accidente de Muncă și Boli Profesionale.

5. LEGISLAȚIA APLICABILĂ

Pentru prestarea serviciilor de traducere autorizată, ofertantul trebuie să respecte următoarele reglementări legale :

- Legea nr. 98/2016, privind achizițiile publice,
- Hotărârea nr. 395/2016, pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achizițiile publice/acordului cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.

6. COD CPV

79530000-8 - Servicii de traducere autorizată.

7. CERINȚE SPECIFICE

Pentru personalul care va fi implicat în derularea contractului, prestatorul trebuie să prezinte autorizație/ atestat de traducător în copie conformă cu originalul și vechime ca traducător autorizat de minim 1 an.

Prestatorul de servicii autorizate trebuie să asigure traducerea autorizată a documentelor solicitate în și din limbile menționate, în funcție de necesitățile Casei Județene de Pensii Bacau.

Traducerile trebuie să redea sensul din limba - sursă în limba - țintă și să respecte structura documentului sursă, inclusiv numărul de paragrafe.

Traducerea tuturor documentelor va fi efectuată în mod complet și adecvat, fără greșeli gramaticale.

Este obligatorie certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare și ștampilă pe fiecare filă tradusă.

Pentru limbile oficiale UE sau non-UE care nu exista traducatori autorizati, traducerea va fi insotita de o declaratie de conformitate a traducerii data de executant.

In situatia in care autoritatea contractanta are de tradus documente dintr-o limba UE sau non-UE care nu exista in prezenta documentatie, beneficiarul isi rezerva dreptul solicitarii efectuarii serviciului de traducere pentru limbile UE sau non-UE respective, in baza unui act aditional la contractul ce va fi incheiat.

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau

Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085

cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



Acoperire lingvistică :

- traduceri frecvente - germană, spaniolă, italiană, maghiară, franceză, greaca, engleza;
- traduceri rare - Bulgara, Croata, Ceha, Daneza, Estona, Finlandeza, Irlanda, Letona, Lituania, Malteza, Olandeza, Polona, Portugheza, Slovaca, Slovena, Suedeză ;
- limbi non-UE - Albaneza, Bosniaca, Macedoneana, Norvegiana, Rusa, Sarba, Ucraineană, Turca și Ebraică;
- dialecte: Catalana, Basca, Friziana, Sami, Idis.

Se vor solicita traduceri în care se vor utiliza preponderent termeni medicali, juridici, sociali, financiar-bancari.

Redactarea traducerilor se va efectua astfel:

- **pe suport de hârtie pagină A4 conținând 2.000 de caractere cu spații pe pagină;**
- **distanța între rânduri este de 1 rând;**
- **caractere utilizate - font Arial sau Times New Roman, mărime 11.**

Serviciile de traducere autorizată solicitate sunt:

Nr. crt.	Limba sursă
1	Bulgara
2	Croata
3	Ceha
4	Daneza
5	Engleza
6	Estona
7	Finlandeza
8	Franceza
9	Germana
10	Greaca
11	Irlanda
12	Italiana
13	Letona
14	Lituania
15	Maghiara
16	Malteza
17	Olandeza - Flamanda
18	Polona
19	Portugheza
20	Slovaca
21	Slovena
22	Spaniola
23	Suedeză
	Alte limbi și dialecte
1	Albaneza
2	Bosniaca
3	Macedoneana

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



4	Rusa
5	Sarba
6	Catalana
7	Basca
8	Friziana
9	Sami
10	idis
11	Ucraineana
12	Ebraica
13	Turca
14	Norvegiana

În funcție de necesitatea autorității contractante, se pot solicita traduceri autorizate și din alte limbi. Interpretarea se va solicita la cerere, dacă este cazul.

Transmiterea solicitării scrise și a documentelor se face de către persoanele autorizate de către Casa Județeană de Pensii Bacău, prin orice mijloace de comunicare. Preluarea documentelor ce urmează a fi traduse, se face de la sediul Casei Județene de Pensii Bacău, în termen de maxim 2 zile lucrătoare de la data emiterii solicitării, de către un reprezentant autorizat al prestatorului pe baza unui proces-verbal de predare-primire sau se vor transmite pe mail în format electronic (dacă prestatorul are sediul în alt județ). Documentele traduse se vor preda într-un exemplar original pe suport de hârtie de către un reprezentant autorizat al prestatorului pe baza unui proces-verbal de recepție a serviciilor de traducere și interpretare semnat de către prestator și comisia de recepție din partea Casei Județene de Pensii Bacău, însoțit de contorul de cuvinte, conform cerințelor referitoare la redactarea traducerilor. La solicitarea Casei Județene de Pensii Bacău acestea vor fi transmise și pe suport electronic, fără costuri suplimentare de către reprezentantul autorizat al prestatorului.

Termenele și condițiile de predare a documentelor traduse se vor stabili de comun acord de ambele părți, termenul de scadent pentru execuție urmând a se consemna în procesul-verbal de predare-primire. Acest termen nu poate depăși 7 zile calendaristice. În situația în care acest termen nu poate fi respectat, se va aduce la cunoștință beneficiarului.

În situații de urgență, traducerea documentelor și serviciul de interpretare solicitate de Casa Județeană de Pensii Bacău vor fi asigurate în termen de 24 de ore de la data emiterii solicitării.

Taxarea serviciilor se va efectua în mod individualizat, în funcție de limbile pentru care se solicită serviciul.

Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a solicita legalizarea anumitor documente, la prețurile notarilor publici din România.

Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, la cererea beneficiarului, în cazul în care beneficiarul identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere, documentele vor fi refăcute de către prestator fără alte costuri suplimentare pentru autoritatea contractantă.

Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a verifica manual numărul de cuvinte de pe pagina tradusă. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a verifica dacă traducerile sunt realizate de către personal autorizat. În situația în care prestatorul nu prezintă autorizațiile pentru personalul care a efectuat traducerile sau acesta a efectuat traduceri cu personal neautorizat, autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a rezilia unilateral contractul.

Prestatorul va asigura protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.

6. MODUL DE PREZENTARE A OFERTEI FINANCIARE:

În cadrul ofertei financiare se va menționa prețul fără TVA/pagină, pentru fiecare limbă străină, astfel:

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău

Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085

cjp.bacau@gmail.com, www.cjpbacau.ro



Nr. crt.	Denumire limbă străină	Preț unitar / pagină Lei, fără TVA
Total (1+2+...+37)		
pret mediu TOTAL/37		

Se va menționa dacă societatea este plătitoare de TVA.

Prețurile incluse în oferta financiară vor rămâne nemodificate pe toată durata contractului. Tariful pe pagina de traducere va fi același indiferent de conținutul documentului.

Tarifele oferite se vor exprima prin raportare la o pagină de text descrisă la pct. 7, ce conține 2.000 de caractere cu spațiere (pagină standard). Unitatea minimă de tarifare este o pagină. Pentru fiecare limbă din care se traduce, se va calcula numărul de pagini prin raportarea numărului de caractere dat de contorul de cuvinte la 2.000.

(În cazul în care traducerea efectuată va conține 12.500 de caractere, numărul de pagini plătibile vor fi calculate astfel: $12.500 / 2.000 = 6.25$ pagini. Suma care se va factura de către prestator va fi nr. pagini * tarif/ pagina, în lei, fără TVA).

7. CRITERIUL DE ATRIBUIRE A CONTRACTULUI

„prețul cel mai scăzut”, în condițiile îndeplinirii în totalitate a criteriilor din documentația de atribuire - Caietul de sarcini.

8. CONDIȚII DE PLATĂ

Plățile ce fac obiectul contractului de achiziție publică se vor efectua în lei.

Valoarea contractului nu reprezintă obligație de plată, decontarea cheltuielilor se vor efectua de către beneficiarul serviciilor de traducere autorizată, pe baza facturii fiscale emise lunar, însoțită de procesul-verbal de recepție a serviciilor.

9. DURATA ÎNCHEIERII CONTRACTULUI

Până la data de 31.12.2021, cu posibilitatea de prelungire a acestuia cu încă 4 luni. Prelungirea contractului se va face în condițiile menținerii prețului convenit inițial în contractul de achiziție publică.

10. EVALUAREA OFERTELOR

Criteriul de atribuire : **prețul cel mai scăzut**, aplicat pretului mediu pentru cele 37 tarife oferite solicitate în condițiile îndeplinirii în totalitate a criteriilor din documentația de atribuire - Caietul de sarcini.

Marina ARVA
Director Executiv Adj. Ec.

Silviu OPRISAN
Comp. Achizitii

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



MODELE DE FORMULARE

Lista formularelor:

- Formularul - 1 Declarație privind neîncadrarea în prevederile art. 164 din Legea 98/2016 privind achizițiile publice
- Formularul - 2 Declarație privind neîncadrarea în prevederile art. 165 din Legea 98/2016 privind achizițiile publice
- Formularul - 3 Declarație privind neîncadrarea în prevederile art. 167 din Legea 98/2016 privind achizițiile publice
- Formularul - 4 Formular de oferta, cu anexa la oferta
- Formularul - 5 Declarație privind lista principalelor prestări de servicii în ultimii 3 ani
- Formularul - 6 Experiența similară

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



Operator Economic

.....
(denumirea)

**DECLARAȚIE PRIVIND NEÎNCADRAREA ÎN PREVEDERILE ART. 164 DIN LEGEA
98/2016 PRIVIND ACHIZITIILE PUBLICE**

Subsemnatul,reprezentant/împuțernicit al
..... (denumirea operatorului economic) în calitate de ofertant,
declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedură de achiziție publică și sub
sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte publice, că nu mă aflu în situația prevăzută la art. 164
din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, respectiv:

(1) nu s-a stabilit, în urma analizei informațiilor și documentelor prezentate de mine, sau nu am
luat cunoștință în orice alt mod că am fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe
judecătorești, pentru comiterea uneia dintre următoarele infracțiuni:

a) nu am participat la constituirea unui grup infracțional organizat, prevăzută de [art. 367](#) din
Legea nr. 286/2009 privind Codul penal, cu modificările și completările ulterioare, sau de
dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care am fost condamnat;

b) nu am participat la infracțiuni de corupție, prevăzute de art. 289 - 294 din Legea nr. 286/2009,
cu modificările și completările ulterioare, și infracțiuni asimilate infracțiunilor de corupție
prevăzute de [art. 10](#) - 13 din Legea nr. 78/2000 pentru prevenirea, descoperirea și sancționarea
faptelor de corupție, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare
ale legislației penale a statului în care am fost condamnat;

c) nu am participat la infracțiuni împotriva intereselor financiare ale Uniunii Europene, prevăzute
de art. 18¹ - 18⁵ din Legea nr. 78/2000, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile
corespunzătoare ale legislației penale a statului în care am fost condamnat;

d) nu am participat la acte de terorism, prevăzute de [art. 32](#) - 35 și art. 37 - 38 din Legea nr.
535/2004 privind prevenirea și combaterea terorismului, cu modificările și completările ulterioare,
sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care am fost condamnat;

e) nu am participat la spălarea banilor, prevăzută de [art. 29](#) din Legea nr. 656/2002 pentru
prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și
combatere a finanțării terorismului, republicată, cu modificările ulterioare, sau finanțarea
terorismului, prevăzută de art. 36 din Legea nr. 535/2004, cu modificările și completările

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care am fost condamnat;

f) nu am participat la traficul și exploatarea persoanelor vulnerabile, prevăzute de art. 209 - 217 din Legea nr. 286/2009, cu modificările și completările ulterioare, sau de dispozițiile corespunzătoare ale legislației penale a statului în care am fost condamnat;

g) nu am participat la acțiuni de fraudă, în sensul articolului 1 din Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene din 27 noiembrie 1995.

(2) De asemenea, declar ca nu exista persoana condamnată printr-o hotărâre definitivă care să fie membru al organului de administrare, de conducere sau de supraveghere al operatorului economic sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Totodată, declar că am luat la cunoștință de prevederile art 326 « Falsul în Declarații » din Codul Penal referitor la « Declararea necorespunzătoare a adevărului, făcută unui organ sau instituții de stat ori unei alte unități în vederea producerii unei consecințe juridice, pentru sine sau pentru altul, atunci când, potrivit legii ori împrejurărilor, declarația făcută servește pentru producerea acelei consecințe, se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amendă »

Semnătura reprezentantului ofertantului

.....

Numele și prenumele semnatarului

.....

Capacitate de semnătura

.....

Data

.....

Notă: Toate câmpurile trebuie completate de ofertant sau după caz, de către reprezentantul ofertantului. Aceasta declarație, în cazul asocierii, se va prezenta de către fiecare membru în parte, semnată de reprezentantul său legal.

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămintea de a returna documentul primit, expeditorului



Operator Economic

.....

(denumirea)

**DECLARAȚIE PRIVIND NEÎNCADRAREA ÎN PREVEDERILE ART. 165 DIN LEGEA 98/2016
PRIVIND ACHIZITIILE PUBLICE**

Subsemnatul, reprezentant/împuternicit al
..... (denumirea operatorului economic), în calitate de ofertant la
procedura de achiziție publică pentru atribuirea contractului având ca obiect
.....cod CPV,
organizată de Casa Județeană de Pensii Bacău, declar pe propria răspundere că nu mă aflu în vreuna din
situațiile prevăzute la art. 165 din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, respectiv nu am încălcat
obligațiile privind plata impozitelor, taxelor sau a contribuțiilor la bugetul general consolidat, iar acest lucru
a fost stabilit printr-o hotărâre judecătorească sau decizie administrative având caracter definitiv și
obligatoriu în conformitate cu legea statului în care respectivul operator economic este înființat.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că
autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice
documente doveditoare de care dispun.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea
prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Totodată, declar că am luat la cunoștință de prevederile art 326 « Falsul în Declarații » din Codul Penal
referitor la « Declararea necorespunzătoare a adevărului, făcută unui organ sau instituții de stat ori unei alte
unități în vederea producerii unei consecințe juridice, pentru sine sau pentru altul, atunci când, potrivit legii
ori împrejurărilor, declarația făcută servește pentru producerea acelei consecințe, se pedepsește cu
închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amendă »

Semnătura ofertantului sau a reprezentantului ofertantului

Numele și prenumele semnatarului

Capacitate de semnătură

Data

Notă: Toate câmpurile trebuie completate de ofertant sau după caz, de către reprezentantul ofertantului. Aceasta declarație, în cazul
asocierii, se va prezenta de către fiecare membru în parte, semnată de reprezentantul sau legal.

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în
ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul
general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt
destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document
în mod eronat, vă adresăm rugămintea de a returna documentul primit, expeditorului



Operator Economic

.....

(denumirea)

**DECLARAȚIE PRIVIND NEÎNCADRAREA ÎN PREVEDERILE ART. 167 DIN LEGEA
98/2016 PRIVIND ACHIZITIILE PUBLICE**

Subsemnatul, reprezentant/împuternicit al
..... (denumirea operatorului economic), în calitate de
oferant la procedura de achiziție publică pentru atribuirea contractului având ca obiect
.....cod CPV, organizată de Casa Județeană de
Pensii Bacău, declar pe propria răspundere că nu mă aflu în vreuna din situațiile prevăzute la **art.
167** din Legea 98/2016 privind achizițiile publice, respectiv:

- a) nu am încălcat obligațiile stabilite potrivit art. 51, iar autoritatea contractantă poate demonstra acest lucru prin orice mijloc de probă adecvat, cum ar fi decizii ale autorităților competente prin care se constată încălcarea acestor obligații;
- b) nu mă aflu în procedura insolvenței sau în lichidare, în supraveghere judiciară sau în încetarea activității;
- c) nu am comis o abatere profesională gravă care îmi pune în discuție integritatea, iar autoritatea contractantă poate demonstra acest lucru prin orice mijloc de probă adecvat, cum ar fi o decizie a unei instanțe judecătorești sau a unei autorități administrative;
- d) nu am încheiat cu alți operatori economici acorduri care vizează denaturarea concurenței în cadrul său în legătură cu procedura în cauză;
- e) nu mă aflu într-o situație de conflict de interese în cadrul sau în legătură cu procedura în cauză, iar această situație nu poate fi remediată în mod efectiv prin alte măsuri mai puțin severe;
- f) participarea mea anterioară la pregătirea procedurii de atribuire nu a condus la o distorsionare a concurenței, iar această situație nu poate fi remediată prin alte măsuri mai puțin severe;
- g) nu am încălcat în mod grav sau repetat obligațiile principale ce-i reveneau în cadrul unui contract de achiziții publice, al unui contract de achiziții sectoriale sau al unui contract de concesiune încheiate anterior, iar aceste încălcări au dus la încetarea anticipată a respectivului contract, plata de daune-interese sau alte sancțiuni comparabile;
- h) nu m-am făcut vinovat de declarații false în conținutul informațiilor transmise la solicitarea autorității contractante în scopul verificării absenței motivelor de excludere sau al

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



îndeplinirii criteriilor de calificare și selecție, nu am prezentat aceste informații sau nu sunt în măsură să prezint documentele justificative solicitate;

- i) nu am încercat să influențez în mod nelegal procesul decizional al autorității contractante, să obțin informații confidențiale care mi-ar putea conferi avantaje nejustificate în cadrul procedurii de atribuire sau nu am furnizat din neglijență informații eronate care pot avea o influență semnificativă asupra deciziilor autorității contractante privind excluderea mea din procedura de atribuire, selectarea sau atribuirea contractului de achiziție publică/acordului-cadru către mine.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, orice documente doveditoare de care dispun.

Înțeleg că în cazul în care această declarație nu este conformă cu realitatea sunt pasibil de încălcarea prevederilor legislației penale privind falsul în declarații.

Totodată, declar că am luat la cunoștință de prevederile art 326 « Falsul în Declarații » din Codul Penal referitor la « Declararea necorespunzătoare a adevărului, făcută unui organ sau instituții de stat ori unei alte unități în vederea producerii unei consecințe juridice, pentru sine sau pentru altul, atunci când, potrivit legii ori împrejurărilor, declarația făcută servește pentru producerea acelei consecințe, se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amendă ».

Semnătura ofertantului sau a reprezentantului ofertantului

Numele și prenumele semnatarului

.....

Capacitate de semnătură

.....

Data

.....

Notă: Toate câmpurile trebuie completate de ofertant sau după caz, de către reprezentantul ofertantului. Aceasta declarație, în cazul asocierii, se va prezenta de către fiecare membru în parte, semnată de reprezentantul sau legal.

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămintea de a returna documentul primit, expeditorului



Operator Economic

.....
(denumirea)

FORMULAR DE OFERTĂ

Examinând documentația cuprinsă în caietul de sarcini, subsemnatul, reprezentant al ofertantului(denumirea/numele ofertantului), ne oferim ca, în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în Caietul de sarcini, să furnizăm prestarea “.....”, pentru suma de lei, (suma în litere și în cifre), plătit în RON, la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată conform legii, după caz. Preturile unitare pentru fiecare produs se regăsesc în anexa la formularul de ofertă

1. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată de zile, (durata în litere și cifre), respectiv până la data de _____ (ziua/luna/anul), și ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să asigurăm prestarea acestor servicii.

4. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată de _____ zile, (durata în litere și cifre), respectiv până la data de _____ (ziua/luna/anul), și ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

5. Până la încheierea și semnarea contractului această ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.

Semnătura ofertantului sau a reprezentantului ofertantului

Numele și prenumele semnatarului
.....

Capacitate de semnătură
.....

Data
.....

Directia Economica - Compartiment Achizitii
Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacău, jud. Bacău
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



Anexa la Formular 4

Elemente pret - servicii traducere autorizate

Nr. Crt.	Limba	UM	cantitate	Pret/pagina fara TVA
1	Bulgara	pagina	1	
2	Croata	pagina	1	
3	Ceha	pagina	1	
4	Daneza	pagina	1	
5	Engleza	pagina	1	
6	Estona	pagina	1	
7	Finlandeza	pagina	1	
8	Franceza	pagina	1	
9	Germana	pagina	1	
10	Greaca	pagina	1	
11	Irlandeză	pagina	1	
12	Italiana	pagina	1	
13	Letona	pagina	1	
14	Lituaniana	pagina	1	
15	Maghiara	pagina	1	
16	Malteza	pagina	1	
17	Olandeza - Flamanda	pagina	1	
18	Polona	pagina	1	
19	Portugheza	pagina	1	
20	Slovaca	pagina	1	
21	Slovena	pagina	1	
22	Spaniola	pagina	1	
23	Suedeza	pagina	1	

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



	Alte limbi si dialecte			
1	Albaneza	pagina	1	
2	Bosniaca	pagina	1	
3	Macedoneana	pagina	1	
4	Rusa	pagina	1	
5	Sarba	pagina	1	
6	Catalana	pagina	1	
7	Basca	pagina	1	
8	Friziana	pagina	1	
9	Sami	pagina	1	
10	idis	pagina	1	
11	Ucraineana	pagina	1	
12	Ebraica	pagina	1	
13	Turca	pagina	1	
14	Norvegiana	pagina	1	
	TOTAL (1+2+...+37)			
	Pret mediu TOTAL/37			

Semnătura ofertantului sau a reprezentantului ofertantului

Numele și prenumele semnatarului
.....

Capacitate de semnătură
.....

Data
.....

Directia Economica - Compartiment Achizitii
Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro

Conform prevederilor Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor), informațiile referitoare la datele cu caracter personal cuprinse în acest document sunt confidențiale. Acestea sunt destinate exclusiv persoanei/persoanelor menționate ca destinatar/destinatari și altor persoane autorizate să-l primească. Dacă ați primit acest document în mod eronat, vă adresăm rugămintea de a returna documentul primit, expeditorului



OPERATOR ECONOMIC

(denumirea/numele)

**DECLARAȚIE PRIVIND LISTA PRINCIPALELOR PRESTARI DE SERVICII
ÎN ULTIMII 3 ANI**

Subsemnatul....., reprezentant împuternicit al
..... (denumirea/numele si sediul/adresa operatorului economic)

declar pe propria răspundere, sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice, ca datele prezentate în tabelul anexat sunt reale.

Subsemnatul declar ca informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare în scopul verificării datelor din prezenta declarație.

Subsemnatul autorizez prin prezenta orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai
..... (denumirea si adresa autorității contractante)
cu privire la orice aspect tehnic si financiar in legatură cu activitatea noastră.

Prezenta declarație este valabilă până la data de(se precizează data expirării perioadei de valabilitate a ofertei)

Operator economic,

.....

(semnatura autorizată)

Directia Economica - Compartiment Achizitii
Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro



Nr. Crt.	Obiectul contractului	Codul CPV	Denumirea/numele beneficiarului/clientului Adresa	Calitatea furnizorului*)	Prețul total al contractului	Procent îndeplinit de furnizor %	Cantitatea (U.M.)	Perioada de derulare**)
0	1	2	3	4	5	6	7	8
1								
2								

Operator economic,

.....

(semnatura autorizată)

*) Se precizează calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului care poate fi de: contractant unic sau contractant conducător (lider de asociație); contractant asociat, subcontractant.

***) Se va preciza perioada de începere și de finalizare a livrării

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com, www.cjpbacau.ro



CANDIDATUL/OFERTANTUL

(denumirea/numele)

EXPERIENȚA SIMILARĂ*)

1. Denumirea și obiectul contractului: _____.

Numarul și data contractului: _____.

2. Denumirea/numele beneficiarului/clientului: _____.

Adresa beneficiarului/clientului: _____.

Tara: _____.

3. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului:

(se bifează opțiunea corespunzătoare)

—

contractant unic sau contractant conducător (lider de asociație)

—

contractant asociat

—

subcontractant

4. Valoarea contractului:

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com, www.cjpbacau.ro



exprimata in exprimata
moneda in care in echivalent
s-a incheiat euro
contractul

a) initiala (la data semnarii contractului): _____

b) finala (la data finalizarii contractului): _____

5. Daca au fost litigii privind indeplinirea contractului, natura acestora si modul lor de solutionare: _____.

6. Gama de servicii prestate in baza contractului, precum si alte aspecte relevante prin care ofertantul/candidatul isi sustine experienta similara:

_____.

Candidat/ofertant,

(semnatura autorizata)

**) Se completeaza fise distincte pentru fiecare contract, care vor fi confirmate, la cererea comisiei de evaluare, prin prezentarea contractului respectiv.*

Directia Economica - Compartiment Achizitii

Bld. Ionita Sandu Sturza, nr. 63A, mun. Bacau, jud. Bacau
Tel.: +4 0234 511366, +4 0234 512279, Fax: +4 0234 510085
cjp.bacau@gmail.com , www.cjpbacau.ro